



REGATTAKOMMISSION



# Punktemeisterschaft der Klassen 420er und 470er 29. + 30. September 2018

## Segelanweisungen / *Sailing Instructions (SI)*

1. **Veranstalter / Organizing Authority**  
Segel- und Yachtclub Herrliberg SYH und Seglervereinigung Thalwil SVT  
**Clubhaus SVT Seestrasse 144, 8800 Thalwil**
2. **Regattagebiet / Racing Area**
  - Das Regattagebiet befindet sich vor Herrliberg / Thalwil / *The races will be held in front of Herrliberg / Thalwil.*
  - Mit Rücksicht auf die Wetterverhältnisse kann die WFL die Regattabahn auch ausserhalb dieses Gebietes auslegen / *Dependant of wind conditions the Race Committee reserves the right to move the race-course outside this area*
3. **Regeln / Rules**

Es gelten/*the regatta will be governed by:*

  - Die Wettfahrtregeln Segeln der ISAF  
*The „rules“ as defined in the Racing Rules of Sailing RRS, ISAF.*
  - Klassenvorschriften der Klassen 420 resp. 470  
*The Class rules of the International 420 resp. 470 Classes.*
  - Segelanweisungen des Veranstalters (werden beim Einschreiben abgegeben).  
*The Sailing Instructions SI (which will be available at registration)*
  - Im Zweifelsfall gilt der deutsche Text der Segelanweisungen  
*If there is a conflict between languages, the German text will prevail.*
4. **Mitteilungen an die Teilnehmer / Notices to competitors**

Mitteilungen an die Teilnehmer werden in der Eingangshalle der SVT am offiziellen Anschlagbrett („Schwarzes Brett“) publiziert / *Notices to competitors will be posted on the Official Notice Board ONB located in the entrance hall of the Clubhouse.*
5. **Änderungen der Segelanweisungen / Changes to the Sailing Instructions SI**

Jede Änderung der Segelanweisungen wird vor 08.30h des Tages, für den sie Gültigkeit hat, am offiziellen Anschlagbrett ausgehängt / *Any change to the SI will be posted on the ONB before 08:30 of the day for which it will come into effect.*
6. **Signale an Land / Signals made ashore**

Signale an Land werden am Flaggenrechen auf dem Startschiff am Steg gesetzt, begleitet durch deutliche Schallsignale / *Signals ashore will be made on the Flagmast of the Committee boat at the dock, accompanied with appropriate sounds.*

Signale / *Signals:*

  - **L** Eine Bekanntmachung für die Teilnehmer wurde am offiziellen Anschlagbrett ausgehängt / *A notice to competitors has been posted on the ONB*
  - **B** Anfang und Ende der Protestfrist / *Beginning/end of protest time*
  - **AP** Weitere Wettfahrten sind verschoben. Ein Ankündigungssignal erfolgt frühestens 30 Minuten nach dem Streichen / *Following races are postponed, a warning signal will be made not less than 30 minutes after removal of the flag.*
  - **D** Nicht auslaufen, weitere Wettfahrten sind verschoben. Ein Ankündigungssignal erfolgt frühestens 30 Minuten nach dem Streichen / *Do not leave the*

- harbor, following races are postponed. Await further instructions.*
- **AP über A** Heute keine Wettfahrt mehr / *Following races have been postponed – no more racing today.*
  - **Y** Die Schwimmwesten sind während dem gesamten Aufenthalt auf dem Wasser zu tragen / *The competitors shall wear personal buoyancy at all times while afloat*

## 7. Wettfahrtprogramm / *Schedule of Races*

Zeitplan / *Programme*

- |           |   |  |
|-----------|---|--|
| 29. Sept. | 12:30<br>13:30<br>anschl./followed by:      | Skipper-Meeting im SVT<br>1. Startgelegenheit / <i>First Warning Signal</i><br>Essens-Plausch für Regattateilnehmer / <i>Pasta Dinner</i>  |
| 30. Sept. | 09:00<br>15:00<br><br>anschl./ followed by: | 1. Startgelegenheit / <i>First Warning Signal</i><br>Kein erstes Ankündigungssignal nach dieser Zeit / <i>No First Warning Signal after this time.</i><br><br>Rangverkündigung / <i>Prizegiving Ceremony</i> |

### Anzahl Wettfahrten / *Scheduled Races*

- Die Regatta wird mit **8** gültigen Wettfahrten ausgetragen, max. 4 gültige Wettfahrten pro Tag.  
*8 valid races will be sailed. No more than 4 valid races will be sailed per day.*

## 8. Klassenflagge / *Class Flag*

Weisse Flagge für beide Klassen / *White Flag for both classes.*

## 9. Regattabahnen und Bahnmarken / *Courses and Marks*

- Regattabahnen gemäss Plan (Anhang) / *Courses as per the attached diagram.*
- Die Bahnmarken bestehen aus orangen, zylinderförmigen Bojen. Die Startbahnmarken sind grün beflaggte Treibbojen.  
*The marks will be orange cylindrical buoys. The startingline marks (drifting buoys) will be marked with green flags.*

## 10. Start und Ziel / *Start and finish*

Der Start erfolgt wie folgt:

*The races will be started as follows.*

- |  |          |   |
|--|----------|---|
|  | - 6 Min  | AP, L oder 1. Hilfstander streichen + Schallsignal<br><i>AP, L or 1st Substitute removed + long sound</i> |
| Ankündigungssignal<br><i>Warning signal</i>      | - 5 Min. | Klassenflagge + Schallsignal<br><i>Classflag + 1 sound</i>  |
| Vorbereitungssignal<br><i>Preparatory signal</i> | - 4 Min. | Flagge P oder Schwarz + Schallsignal<br><i>P or Blackflag + 1 sound</i>                                   |
|  | - 1 Min  | P oder Schwarz streichen + Schallsignal<br><i>P or Blackflag removed + 1 sound</i>                        |
| Startsignal<br><i>Starting signal</i>            | 0        | Klassenflagge streichen + Schallsignal<br><i>Classflag removed + sound</i>                                |

- Die Startlinie liegt zwischen zwei Treibbahnmarken, gekennzeichnet durch grüne Flaggen.  
*The startingline will be between 2 "Drifting-Buoys" marked with green flags.*
- Boote, die nicht innerhalb von 4 Minuten nach dem Startsignal gestartet sind, werden als DNS gewertet. Dies in Abänderung der Regel A4.1.  
*Boats starting later than 4 minutes after the starting signal will be scored DNS (This changes rule A4.1.)*
- Die Ziellinie liegt zwischen dem Flaggenmast des mit blauer Signal-Flagge gekennzeichneten Zielbootes und der Zielbahnmarke (Boje mit oranger, blauer oder grüner Flagge).  
*The finish-line will be between the flagmast of the committee boat marked with a blue flag and the finishing mark (buoy with orange, blue or green flag).*
- Es startet immer zuerst die Klasse 470er, danach die Klasse 420er (separater Start).  
*470 to start always first, afterwards in a new start the 420 class in separate start.*

## 11. Strafsystem / Penalty System

- Es gilt Regel 44.2 – Zwei-Drehungen-Strafe / *Rule 44.2 will apply – Two-Turn-Penalty.*
- Ein Boot, das eine Strafe angenommen oder eine Wettfahrt aufgegeben hat, muss dies auf einem Formular der Wettfahrtleitung innerhalb der Protestfrist bestätigen / *A boat which has accepted a penalty or has retired from a race must confirm this on the respective form of the Race Committee within the protest time.*
- Es gilt Anhang P, Sofortstrafen auf dem Wasser bei Verstoss gegen Regel 42 / *Appendix P, special procedure to RRS 42, will apply. RRS P2.3 will not apply and RRS P2.2 is changed, that it will apply to any further penalty.*
- Die Wettfahrtleitung kann bei einer Windgeschwindigkeit über 13 kn durch Setzen der Flagge „O“ auf dem Startschiff vor dem Ankündigungssignal oder während der Wettfahrt an einer Bahnmarke (mit wiederholten Schallsignalen) anzeigen, dass Pumpen, Schaukeln und Treiben erlaubt sind. *If the wind speed is consistently 13 knots or above, measured at deck level, the race committee may permit pumping, rocking and ooching as stated in RRS P5. If the Race Committee displays flag “O” before or with the warning signal or during the race at any mark (accompanied by repeating sounds) these actions are permitted from the preparatory signal, or after passing the respective mark.*
- Falls die Windgeschwindigkeit während der Wettfahrt unter 13 kn sinkt, kann die Wettfahrtleitung durch Setzen der Flagge „R“ an einer Bahnmarke (mit wiederholten Schallsignalen) anzeigen, dass Regel 42 auf den folgenden Bahnschenkeln unverändert gilt / *If – during the race – windconditions fall to below 13 knots, the race committee may display flag „R“ (accompanied by repeating sounds) at any mark o confirm that for the next leg rule 42 will apply again.*

## 12. Wertung / Scoring

- Streichresultate: Bei 4 bis 7 gültigen Wettfahrten wird die schlechteste Wertung, bei 8 gültigen Wettfahrten werden die beiden schlechtesten Wertungen gestrichen. *Excluding worst scores: After completing 4 to 7 valid races, the worst score will be excluded. If 8 valid races have been completed the worst 2 scores will be excluded.*
- Zeitlimit: Boote, die nicht innerhalb von 20 Minuten nach dem Zieldurchgang des ersten Bootes durchs Ziel gehen, werden als DNF gewertet. Dies ändert Regel 35 und Anhang A4.1. *Boats that do not finish within 20 minutes after the first boat has completed the race will be scored DNF. This changes Rule 35 and Appendix A4.1.*

## 13. Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung / Protests and requests for redress

- Boote die beabsichtigen zu protestieren, müssen dies anschliessend an den Zieldurchgang, bzw. so bald als möglich nach Aufgabe der Wettfahrt, bei der Wettfahrtleitung mit Angabe des Protestgegners anmelden (Ergänzung der Regel 61). *Boats intending to protest must inform the race committee immediately after finishing or as soon as possible after retiring and announce the protestee (Addition to rule 61).*
- Proteste sind schriftlich auf den im Wettfahrtbüro erhältlichen, offiziellen Formularen abzufassen und dort innerhalb der Protestfrist einzureichen (Ergänzung der Regel 61.2). *Protests shall be delivered to the race office within the protest time limit on the official protest forms, available there (Addition to rule 61.2).*
- Die Protestfrist beträgt 60 Min nach Einlaufen des Startschiffs nach der letzten Wettfahrt des Tages und wird am Anschlagbrett angegeben und mit Flagge B an Land signalisiert *The protest time limit is 60 minutes upon arrival of the committee vessel at the dock after the last race of the day has been finished or has been abandoned. The protest time will be posted on the notice board and is signalled by flag B on land*
- Mitteilungen an die Teilnehmer über Proteste der Wettfahrtleitung oder der Jury gemäss Regel 61.1.b werden am Anschlagbrett angeschlagen. *Notices of protests by the race committee or the jury will be posted on the notice board to inform boats (Addition to rule 61.1.b).*
- Mitteilungen zur Information der Teilnehmer über Protestverhandlungen, an welchen sie Parteien oder Zeugen sind, werden nicht später als 30 Minuten nach Ende der Protestfrist am Anschlagbrett ausgehängt. Protestparteien und Zeugen müssen sich zur angegebenen Zeit vor dem Verhandlungsraum bereithalten. *The protest hearings will be held in the order of the delivery. Notices to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses will be posted within 30 minutes after the protest time limit.*

- Am letzten Regattatag kann eine Wiederaufnahme einer Verhandlung bis spätestens am Ende der Protestfrist eingereicht werden, wenn die beantragende Partei am Vortag über die Entscheidung orientiert war, bzw. bis spätestens 30 Minuten nach Eröffnung der Entscheidung an diesem Tag (Änderung der Regel 66).

*On the last day of the regatta a request for reopening a hearing shall be delivered within the protest time limit if the party requesting reopening was informed of the decision on the previous day, or no later than 30 minutes after the party was informed of the decision on that day (This changes rule 66).*

- Am letzten Regattatag kann ein Antrag auf Wiedergutmachung bis spätestens 30 Minuten nach Bekanntgabe einer Entscheidung oder Mitteilung eingereicht werden (Änderung der Regel 62.2).

*On the last day of the regatta a request for redress must be delivered within 30 minutes after publication of a decision or information (This changes rule 62.2).*

#### **14. Sicherheitsbestimmungen / Safety regulations**

- Ein Boot, das die Wettfahrt aufgibt, muss dies unverzüglich der Wettfahrtleitung oder dem Race Office bekanntgeben.

*A boat that retires from a race shall notify the race committee or the raceoffice as soon as possible.*

- Der vorgeschriebene Abstand von 50 m zu Kurschiffen ist einzuhalten.

*The compulsory distance of 50 meters to public transportation boats must be maintained.*

#### **15. Mannschaftswechsel oder Materialersatz/ Replacement of crew or equipment**

- Ein Mannschaftswechsel darf nur aus wichtigen Gründen und nach schriftlicher Genehmigung der Jury vorgenommen werden.

*Substitution of competitors is not allowed without prior written approval of the Jury.*

- Ersatz von beschädigtem oder verlorenem Material, welches einer Vermessungskontrolle bedarf, ist nur mit Genehmigung der Wettfahrtleitung gestattet.

*Substitution of damaged or lost equipment, which must be measured will not be allowed unless approved by the race committee.*

#### **16. Ausrüstungs- und Vermessungskontrollen / Equipment and measurement checks**

Ein Boot oder seine Ausrüstung kann jederzeit durch die Wettfahrtleitung, die Jury oder einen Vermesser auf Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften geprüft werden.

*A boat or equipment may be inspected at any time by the race committee, the jury or a measurer for compliance with the rules.*

#### **17. Offizielle Boote / Official boats**

- Boote der Wettfahrtleitung sind mit orangen Flaggen gekennzeichnet.

*The boats from the race committee will be marked with orange flags.*

- Boote der Jury sind mit gelben Flaggen mit der Aufschrift **JURY** gekennzeichnet.

*The Juryboats will be marked with JURY on yellow flags.*

#### **18. Begleitboote / Coach Boats**

Coach-Boote müssen im Race-Office registriert werden. Sie haben sich vom Vorbereitungssignal bis zum Zieldurchgang des letzten Bootes, resp. Abbruch der Wettfahrt ausserhalb des Regattagebiets aufzuhalten. Alle Begleitboote werden ins Sicherheitsdispositiv einbezogen /

*All Coach-Boats must be registred at the Race-Office. They have to keep clear of the racing area from the Preparatory Signal until the last boat has finished the race, or the race has been abandoned. Coach-Boats will be integrated in the Security and Rescue Organisation.*

#### **19. Funkmitteilungen / Radio communication**

Ausser in einem Notfall darf ein Boot während der Wettfahrt keine Funkmitteilungen aussenden oder erhalten, wenn diese nicht für alle Teilnehmer zugänglich sind. Diese Einschränkung gilt auch für Mobiltelefone.

*A boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.*

#### **20. Haftung und Versicherung / Liability and Insurance**

Es liegt in der alleinigen Verantwortung jedes TN, an dieser Meisterschaft teilzunehmen (WR Regel 4). Durch die Meldung und Teilnahme verzichtet jeder Teilnehmer auf die Geltendmachung von Haftpflichtansprüchen jeder Art gegenüber den veranstaltenden Organisationen und den für die Durchführung verantwortlichen Personen.

Competitors participate in the regatta entirely at their own risk (See RRS rule 4 – Decision to race). The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.

21. **Versicherung / Insurance**

Jedes teilnehmende Boot muss über eine Haftpflichtversicherung mit einer Versicherungssumme von mindestens 1,5 Mio. CHF mit Gültigkeit für Wettfahrten verfügen.  
*Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with adequate coverage (min. 1,5 Mio CHF per event) and valid for racing.*

**Anhang:**      **Regatta-Bahn / Race Course**

